MEMORANDUM OF AGREEMENT

For Academic Collaborations

Between

UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
Uberlândia, Minas Gerais
Brazil

And

TEXAS A&M UNIVERSITY-KINGSVILLE
Kingsville, Texas
United States of America

Whereas Universidade Federal de Uberlândia, herein referred to as UFU and Texas A&M University-Kingsville, herein referred to as TAMUK, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", recognize that a Memorandum of Agreement would be of mutual benefit,it is agreed that:

Faculty

1.01 Each Party will promote collaborative faculty engagement for the benefit of collaborative academic programming and scholarly research.

Term

2.01 This Memorandum of Agreement will become effective on the final date of signing, upon, and will have a duration of five years.

2.02 This Memorandum of Agreement may be terminated by either party by providing 180 days written notice to an authorized representative of each Party.

2.03 This Agreement may be amended or renewed by a written agreement signed by an authorized representative of each Party.

General

3.01 Expenses incurred by each Party under this Memorandum of Agreement will be the sole responsibility of the appropriate department of the Party and all activities will be dependentupon budgetary appropriations of the Parties.

3.02 Each Party agrees to comply with the host country's immigration guidelines in support of exchanges of international students and/or faculty.

3.03 All activities conducted under this Memorandum of Agreement will be in accordance with all applicable rules and regulations of the Parties, and all applicable federal, state and local laws, rules and regulations.

Designation of Coordinators

4.01 Each Party designates the following departments to serve as Coordinators under this Memorandum of Agreement. The departments designated as Coordinators may be revised by either Party by providing written notice to the current Coordinators.

TAMUK:
https://www.tamuk.edu/agriculture/index.html
Dick and Mary Lewis Kleberg College of
Agriculture and Natural Resources
Support Services Building, RM 110
1010 N. Retama St. Kingsville, TX 78363
agnr@tamuk.edu
+1 361-593-3712

UFU:
https://dri.ufu.br/
Diretoria de Relacões Internacionais (DRI)
Av. João Naves de Ávila, 2121
Bloco 3P, Sala 3P01, Reitoria
Campus Santa Mônica, Bairro: Santa Mônica
CEP: 38.400-902, Uberlândia – Minas Gerais – Brasil
dri@ufu.br
+55 34 3291-8967

Intellectual Property Rights

5.01 With regard to intellectual property, each Party will adhere to the intellectual property lawsof its respective nation. Intellectual property developed during the visit of a faculty or student visitor will be governed by the rules of the host Party unless otherwise specified byan alternate agreement. In general, the two Parties shall jointly own, jointly developed intellectual property resulting from clearly defined collaborative projects. Whenever one Party receives any information from the partner under a clearly defined non-disclosure agreement, necessary steps will be taken to protect the intellectual property received.

Dispute Clause

6.01 The parties shall endeavor to find a consensual solution to any dispute and doubt that may arise while implementing and interpreting this **MOU**. Should this not be possible, the parties shall resort to an international institution that is competent on the matter and has a representative in Brazil and in the USA to mediate and solve the issue.

6.02. The English version will prevail in case of any disputes.

Personal Data

7.01 The Parties acknowledge that they will be required to provide to the other Party such student information as is necessary for the purposes of the student's enrollment in the otherParty for programs pursuant to this Agreement. TAMUK acknowledges that the disclosure of any Personal Data will be subject to the relevant provisions of the Family Educational Rights and Privacy Act, ("FERPA"), and UFU acknowledges that the disclosure of any Personal Data will be subject to the relevant provisions of the Protocolo.GOV.BR and all subsidiary legislation related thereto SEI/UFU. The Parties agree that they will utilize suchinformation only to perform their respective obligations under this Agreement and for no other purpose.

The Parties further agree that they will not disclose such information to anythird party without the prior written consent of the student to whom such information relates.

Southern Association of Colleges and Schools Commission on Colleges

8.01 TAMUK is accredited by the Southern Association of Colleges and Schools Commission on Colleges to award Doctor of Philosophy degrees. UFU is not accredited by SACS Commission on Colleges and the accreditation of TAMUK does not extend to or include UFU or its students. Further, although TAMUK agrees to accept certain course work from UFU to be applied toward an award from TAMUK, that course work may not be accepted by other colleges and universities, even if it appears on a transcript from TAMUK. The decision to accept course work in transfer from any Party is made by the Party considering the acceptance of credits or course work.

The Parties have executed this Memorandum of Agreement on the date and year last specified below:

Texas A&M University-Kingsville

Dr. Robert H. Vela Jr.
President

Date: 7/28/26

Universidade Federal de Uberlândia

ASSINADO DIGITALMENTE
CARLOS HENRIQUE DE CARVALHO
A conformidade com a assinatura pode ser verificada em:
https://serpro.gov.br/assinador-digital
SERPRO

Dr. Carlos Henrique de Carvalho
Rector

Date: 19 de fevereiro de 2025

MEMORANDO DE ACORDO
Para Colaborações Acadêmicas

Entre

UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
Uberlândia, Minas Gerais
Brasil

E

TEXAS A&M UNIVERSITY - KINGSVILLE
Kingsville, Texas
Estados Unidos da América

Considerando que a Universidade Federal de Uberlândia, doravante referida como UFU, e a Texas A&M University - Kingsville, doravante referida como TAMUK, conjuntamente referidas como as "Partes" e individualmente como uma "Parte", por reconhecerem que um Memorando de Acordo seria de benefício mútuo, acordam o seguinte:

Corpo Docente

1.01 Cada Parte promoverá a participação colaborativa do corpo docente em benefício de programas acadêmicos colaborativos e pesquisas acadêmicas.

Vigência

2.01 Este Memorando de Acordo entrará em vigor na data final de assinatura e terá uma vigência de cinco anos.

2.02 Este Memorando de Acordo pode ser encerrado por qualquer uma das Partes mediante aviso prévio por escrito de 180 (cento e oitenta) dias a um representante autorizado de cada Parte.

2.03 Este Acordo pode ser alterado ou renovado por um acordo escrito assinado por um representante autorizado de cada Parte.

Disposições gerais

3.01 As despesas incorridas por cada Parte sob este Memorando de Acordo serão de responsabilidade exclusiva do departamento apropriado da Parte, e todas as atividades dependerão das dotações orçamentárias das Partes.

3.02 Cada Parte concorda em cumprir as diretrizes de imigração do país anfitrião em apoio às trocas de alunos internacionais e/ou corpo docente.

3.03 Todas as atividades realizadas sob este Memorando de Acordo estarão de acordo com todas as regras e regulamentos aplicáveis das Partes, e todas as leis, regras e regulamentos federais, estaduais e locais aplicáveis.

Designação de Coordenadores

4.01 Cada Parte designa os seguintes departamentos para servir como Coordenadores sob este Memorando de Acordo. Os departamentos designados como Coordenadores podem ser alterados por qualquer Parte mediante aviso por escrito aos Coordenadores atuais.

TAMUK:
https://www.tamuk.edu/agriculture/index.html
Dick and Mary Lewis Kleberg College of
Agriculture and Natural Resources
Support Services Building, RM 110
1010 N. Retama St. Kingsville, TX 78363, EUA
agnr@tamuk.edu
+1 361-593-3712

UFU:
https://dri.ufu.br/
Diretoria de Relações Internacionais (DRI)
Av. João Naves de Ávila, 2121
Bloco 3P, Sala 3P01, Reitoria
Campus Santa Mônica, Bairro: Santa Mônica
CEP: 38.400-902, Uberlândia – MG– Brasil
dri@ufu.br / cooperation@dri.ufu.br
+55 34 3291-8969

Direitos de Propriedade Intelectual

5.01 No que diz respeito à propriedade intelectual, cada Parte cumprirá as leis de propriedade intelectual de sua respectiva nação. A propriedade intelectual desenvolvida durante a visita de um docente ou aluno visitante será regida pelas regras da Parte anfitriã, a menos que especificado de outra forma por um acordo alternativo. Em geral, as duas Partes possuirão conjuntamente a propriedade intelectual desenvolvida em projetos colaborativos claramente definidos. Sempre que uma Parte receber alguma informação da parceira sob um contrato de confidencialidade claramente definido, as medidas necessárias serão tomadas para proteger a propriedade intelectual recebida.

Resolução de controvérsias

6.01 As partes concordam em envidar esforços razoáveis para resolver quaisquer controvérsias ou ambiguidades decorrentes da implementação ou interpretação deste Memorando de Acordo (MA) através de negociação mútua. Caso não seja possível obter essa resolução, as partes concordam em submeter a questão a uma instituição de mediação internacional competente, com representação no Brasil e nos Estados Unidos, para mediação e resolução.

6.02 Em caso de conflito, a versão em inglês prevalecerá.

Dados Pessoais

7.01 As Partes reconhecem que serão obrigadas a fornecer à outra Parte as informações sobre seus alunos que serão necessárias para os propósitos de matrícula dos respectivos alunos na outra Parte para cursos de acordo com este Acordo. A TAMUK reconhece que a divulgação de quaisquer Dados Pessoais estará sujeita às disposições relevantes da Lei dos Direitos Educacionais e Privacidade da Família dos EUA (*Family Educational Rights and Privacy Act*, "FERPA"), e a UFU reconhece que a divulgação de quaisquer Dados Pessoais estará sujeita às disposições relevantes do Protocolo.GOV.BR e de toda a legislação subsidiária relacionada SEI (Sistema Eletrônico de Informações)/UFU. As Partes concordam que utilizarão tais informações apenas para executar suas respectivas obrigações sob este Acordo e para nenhum outro propósito. As Partes ainda concordam

que não divulgarão tais informações a terceiros sem o consentimento prévio por escrito do aluno a que tais informações se referem.

Comissão de Faculdades da Southern Association of Colleges and Schools

8.01 A TAMUK é credenciada pela Comissão de Faculdades da Southern Association of Colleges and Schools (SACS) [Associação de faculdades e escolas da região Sul dos Estados Unidos] para conceder graus de Doutorado em Filosofia. A UFU não é credenciada pela Comissão de Faculdades da SACS, e a acreditação da TAMUK não se estende a ou inclui a UFU ou seus alunos. Além disso, embora a TAMUK concorde em aceitar determinados trabalhos de curso da UFU para serem terem direito de participar de uma premiação da TAMUK, esse trabalho de curso pode não ser aceito por outras faculdades e universidades, mesmo que conste em um histórico escolar da TAMUK. A decisão de aceitar trabalho de curso em transferência de qualquer Parte é feita pela Parte que considera a aceitação de créditos ou trabalho de curso.

As Partes celebraram este Memorando de Acordo na data e ano especificados abaixo:

Texas A&M University – Kingsville

Dr. Robert H. Vela Jr.
Reitor

Data: 7/18/26

Universidade Federal de Uberlândia

Prof. Dr. Carlos Henrique de Carvalho
Reitor

Data: _____

TRANSPERFECT

DATE OF TRANSLATION:	28-Feb-25
ELECTRONIC FILE NAME:	Portugues_TAMUK_UFU MOA_2024 5
SOURCE LANGUAGE:	English
TARGET LANGUAGE:	Portuguese (Brazil)
TRANSPERFECT JOB ID:	US2025238

TransPerfect is globally certified under the standards ISO 9001:2015 and ISO 17100:2015. This Translation Certificate confirms the included documents have been completed in conformance with the Quality Management System documented in its ISO process maps and are, to the best knowledge and belief of all TransPerfect employees engaged on the project, full and accurate translations of the source material.

TCert v. 2.0

TRANSPERFECT

Bill To:

Texas A&M University-Kingsville
Attn: Maria Consuelo Donato
MSC 212. 700 University Blvd.
Kingsville, TX 78363
USA

Requested By:

Maria Consuelo Donato
Texas A&M University-Kingsville
MSC 212. 700 University Blvd.
Kingsville, TX 78363
USA

Invoice #:	3277026	Sales Contact:	Kale Fitzgerald (kfitzgerald@transperfect.com)
Invoice Date:	02/28/2025	Payment Terms:	Net 30
Invoice Due:	03/30/2025		
Contract #:	US2025238	Purchase Order #:	

Project Notes:

- ATTN! Maria Consuelo Danato
  : MOA with Brazil

Description	Quantity	Unit	Unit Cost($)	Extended Cost($)
English into Portuguese (BR)				
Proofreading	1.00	Minimum	150.000	150.00
File Preparation	0.50	Hour	65.000	32.50
Project Management	182.50	Fixed	0.050	9.13

Total to Bill This Contract	US$191.63
Tax Amount:	US$0.00
Total Amount Due:	**US$191.63**

PAYMENT INSTRUCTIONS Please note, TransPerfect always prefers to receive payments electronically whenever possible.

Direct Bank Transfer

Please remit payment to:
TransPerfect Translations International Inc.
Attn.: Accounts Receivable
1250 Broadway, 32nd Floor
New York, NY 10001
ar@transperfect.com

Wire Transfer Details:
Citibank, N.A.
A/C #: 06541211
ABA Routing #: 021000089
SWIFT CODE: CITIUS33

Please reference the Contract # US2025238 and Invoice # 3277026 with your remittance.
Interest will be charged at the rate of 1.5% per month (or the maximum allowed by law) for accounts more than a month past due.

Payment made on time

Payment Due Date	Total Due
2025-03-30	US$191.63

Payment made late (interest assessed)

Late Payment Date	Total Interest Penalty Amount (1.5% per month)	Total Due
2025-04-30	US$2.87	US$194.50
2025-05-30	US$5.75	US$197.38
2025-06-30	US$8.62	US$200.25

CAESAR KLEBERG WILDLIFE RESEARCH INSTITUTE
Texas A&M University-Kingsville
Voice: (361) 593-3976 or (361) 593-3923
Fax: (361) 593-3924

Purchase Order /Approval

No. : _____

Date of PO: _____
Office Use Only

Billing Address:
TAMUK - CKWRI
700 University Blvd, MSC 218
Kingsville, TX 78363-8202

Shipping Address:
TAMUK - CKWRI
John Howe Bldg, Room 159
1125 W. Ave. B
Kingsville, TX 78363

Company Name: TransPerfect Translations International Inc.

☐ **Check if using P-Card**

Address: 1250 Broadway, 32nd floor

Cardholder: _____

City, State, Zip: New York, NY 10001

Phone #: 212.689.5555; 2126891059 Email/Fax #: ar@transperfect.com

Federal Tax ID #: Contact Person or Rep: Kale Fitzgerald

Qty	Part #	Description	Price	Total
1		Invoice 3277026	191.63	191.63
				0.00
				0.00
				0.00
				0.00
(If additional items needed, provide attachment)			**Sub-Total**	191.63
			Shipping & Handling	0.00
Reminder: All packing slips and receipts must be turned in ASAP			**Total Order**	$191.63

CKWRI Req. No:

☐ Budget checked

Reason for purchase and how it relates to account being used:
Official translation into Portuguese of the MOA between TAMUK and the Federal University of Uberlandia, Brazil

Chemical/Lab Supplies: Please check with Lab Technician for these purchases. We have pre-established accounts and pricing. Upon approval, CKWRI Lab Technician will place your order.

☐ Check if not available through VWR

STATE SALES TAX EXEMPTION CERTIFICATE- The undersigned claims exemption from taxes under Chapter 20, Title 122A, Revised Civil Statutes of Texas, for purchase of tangible personal property described in this numbered order, purchased from contractor and/or shipper listed above, as the property is being secured for the exclusive use of the State of Texas. Terms and Conditions of the University and the State of Texas shall prevail.

Acct Holder Signature(s) : _____

Date: 3/4/2025

Person Requesting Order: Consuelo Donato

Contact #: X-3957

Account(s) #: 260042 **Amt** $191.63
_____ **Amt** _____
_____ **Amt** _____

Date stamp - office use only.

Not Valid without Authorized Signature

_____
CKWRI Authorized Purchaser(s) Thomas Rose or Sally Rojas